

# Journals

No. 103

Monday, June 2, 2008

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 103

Le lundi 2 juin 2008

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Carrier (Alfred-Pellan), seconded by Mr. Gravel (Repentigny), — That Bill C-490, An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 4, 2008, immediately before the time provided for Private Members' Business.

### INTERRUPTION

At 11:58 a.m., the sitting was suspended.

At 12:02 p.m., the sitting resumed.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of the motions in Group No. 1.

#### *Group No. 1*

Motion No. 1 of Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 116.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Carrier (Alfred-Pellan), appuyé par M. Gravel (Repentigny), — Que le projet de loi C-490, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 4 juin 2008, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

### INTERRUPTION

À 11 h 58, la séance est suspendue.

À 12 h 2, la séance reprend.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

#### *Groupe n<sup>o</sup> 1*

Motion n<sup>o</sup> 1 de M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 116.

Motion No. 2 of Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 117.

Motion No. 3 of Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 118.

Motion No. 4 of Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 119.

Motion No. 5 of Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 120.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 392-0597 concerning the situation in Sudan. — Sessional Paper No. 8545-392-64-04;

— Nos. 392-0599 and 392-0660 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-392-16-13.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Third Report of the Committee (Rivière Rouge – Mont Tremblant International Airport (YTM)). — Sessional Paper No. 8510-392-136.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 31*) was tabled.

Mr. Casson (Lethbridge), from the Standing Committee on National Defence, presented the Third Report of the Committee (evaluation of mental health services provided on Canadian Forces Bases). — Sessional Paper No. 8510-392-137.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 27*) was tabled.

Motion n° 2 de M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 117.

Motion n° 3 de M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 118.

Motion n° 4 de M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 119.

Motion n° 5 de M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 120.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 392-0597 au sujet de la situation au Soudan. — Document parlementaire n° 8545-392-64-04;

— n<sup>os</sup> 392-0599 et 392-0660 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n° 8545-392-16-13.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Breitreuz (Yorkton—Melville), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le troisième rapport du Comité (Aéroport Mont Tremblant International de Rivière Rouge (YTM)). — Document parlementaire n° 8510-392-136.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 31*) est déposé.

M. Casson (Lethbridge), du Comité permanent de la défense nationale, présente le troisième rapport du Comité (évaluation des services de santé mentale offerts sur les bases des Forces canadiennes). — Document parlementaire n° 8510-392-137.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 27*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McGuinty (Ottawa South), seconded by Mr. Alghabra (Mississauga—Erindale), Bill C-555, An Act to provide clarity and fairness in the provision of telecommunication services in Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), seconded by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), Bill C-556, An Act to amend the Access to Information Act (improved access), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Poilievre (Nepean—Carleton), one concerning service medals (No. 392-0741);
- by Mr. Bagnell (Yukon), one concerning the situation in Sudan (No. 392-0742);
- by Ms. Gagnon (Québec), one concerning the Canada Labour Code (No. 392-0743) and two concerning the situation in Israel (Nos. 392-0744 and 392-0745);
- by Mr. Anders (Calgary West), one concerning world games (No. 392-0746);
- by Mr. Scott (Fredericton), one concerning foreign aid (No. 392-0747);
- by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0748);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 392-0749).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-251 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-247 — Mr. Mulcair (Outremont) — With respect to the purchase, either by Public Works and Government Services Canada (PWGSC) for departments, agencies and Crown corporations, or by the individual departments, agencies and Crown corporations, in the fiscal years 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007 and 2007-2008, of (i) media and public relations

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McGuinty (Ottawa-Sud), appuyé par M. Alghabra (Mississauga—Erindale), le projet de loi C-555, Loi visant à assurer la transparence et l'équité dans les services de télécommunication fournis au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), appuyée par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), le projet de loi C-556, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (amélioration de l'accès), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Poilievre (Nepean—Carleton), une au sujet des médailles de service (n<sup>o</sup> 392-0741);
- par M. Bagnell (Yukon), une au sujet de la situation au Soudan (n<sup>o</sup> 392-0742);
- par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), une au sujet du Code canadien du travail (n<sup>o</sup> 392-0743) et deux au sujet de la situation en Israël (n<sup>os</sup> 392-0744 et 392-0745);
- par M. Anders (Calgary-Ouest), une au sujet des jeux mondiaux (n<sup>o</sup> 392-0746);
- par M. Scott (Fredericton), une au sujet de l'aide internationale (n<sup>o</sup> 392-0747);
- par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 392-0748);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 392-0749).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-251 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-247 — M. Mulcair (Outremont) — En ce qui concerne l'achat par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour les ministères, organismes et sociétés d'État ou par les ministères, organismes et sociétés d'État eux-mêmes, au cours des exercices 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007 et 2007-2008, aux titres de (i) programmes de formation

training, (ii) public opinion research, (iii) promotional materials related to press conferences only, (iv) hairstylists and estheticians, (v) spas and tanning salons, (vi) sporting events, (vii) dry cleaning, (viii) taxis, (ix) retreats at resorts or conference centres: (a) by department, agency or Crown corporation, how many items or services in each category were purchased; (b) what was the total cost spent by either PWGSC or another department, agency or Crown corporation on each category; and (c) with respect to media training, what was the date and cost of each contract and who was the recipient of the training? — Sessional Paper No. 8555-392-247.

Q-248 — Mr. Mulcair (Outremont) — With respect to the purchase, either by Public Works and Government Services Canada (PWGSC) for departments, agencies and Crown corporations, or by the individual departments, agencies and Crown corporations, in the fiscal years 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007 and 2007-2008 of (i) pencil cases and knapsacks, (ii) televisions, (iii) flowers, (iv) carbon off-set credits for air travel, (v) microwaves, (vi) flatware, (vii) wine glasses, (viii) cameras, both regular and digital, (ix) golf balls and tees, (x) business ties, (xi) candies, (xii) alcoholic beverages, (xiii) jams, jellies and preserves, (xiv) land mines and clusterbombs, (xv) games, toys and wheeled goods, (xvi) DVDs and CDs, (xvii) perfumes, toilet preparations and powders, (xviii) clothes and footwear for ministers of the Crown and their staff, (xix) iPods or similar devices, (xx) hockey sticks and other sporting goods, (xxi) Tim Hortons coupons: (a) by department, agency or Crown corporation, how many in each category were purchased; and (b) what was the total cost spent by either PWGSC or another department, agency or Crown corporation on each category? — Sessional Paper No. 8555-392-248.

Q-252 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With respect to financial contributions made to individuals, researchers, journalists, non-governmental organizations, and academic institutions with respect to the Afghan mission over the last five years: (a) what individuals or entities have received government money to attend, organize or speak at public fora, such as conferences, seminars, or media outlets about Canada's involvement in Afghanistan; (b) where and on what date did these events take place; (c) what individuals or entities have received government money to publish books or academic articles about Canada's mission in Afghanistan; (d) what are the titles and publication dates of these publications; (e) what is the total amount spent, broken down by individual or institution, by year; (f) what are the terms of reference for each contract; (g) which departments awarded these contributions; (h) with specific reference to the Peace Dividend Trust (PDT), what financial commitments have been made by the government to this organization or its representatives; and (i) what services or deliverables has PDT performed for the government? — Sessional Paper No. 8555-392-252.

en relations avec les médias et en relations publiques, (ii) services de recherche d'opinion publique, (iii) matériel de promotion lié aux conférences de presse seulement, (iv) services de coiffeurs stylistes et d'esthéticiens, (v) services de spas et de salons de bronzage, (vi) manifestations sportives, (vii) services de nettoyage, (viii) taxis, (ix) retraites en centres de villégiature ou en centres de conférence : a) par ministère, organisme ou société d'État, combien d'articles ou de services ont été achetés dans chaque catégorie; b) quel a été le montant total dépensé dans chaque catégorie par TPSGC ou par un autre ministère, organisme ou société d'État; c) en ce qui concerne les programmes de formation en relations avec les médias, quels ont été les dates et les coûts de chaque contrat et qui a reçu la formation? — Document parlementaire n° 8555-392-247.

Q-248 — M. Mulcair (Outremont) — En ce qui concerne l'achat par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour les ministères, organismes et sociétés d'État ou par les ministères, organismes et sociétés d'État eux-mêmes, au cours des exercices 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007 et 2007-2008 (i) d'étuis à crayons et de sacs à dos, (ii) de téléviseurs, (iii) de fleurs, (iv) de crédits de carbone pour les voyages par avion, (v) de fours à micro-ondes, (vi) de couverts, (vii) de verres à vin, (viii) d'appareils-photos, ordinaires et numériques, (ix) de balles de golf et de tés, (x) de cravates, (xi) de bonbons, (xii) de boissons alcoolisées, (xiii) de confitures, gelées et conserves de fruits, (xiv) de mines terrestres et bombes à dispersion, (xv) de jeux, jouets et engins à roues, (xvi) de DVD et CD, (xvii) de parfums, produits de toilette et poudres, (xviii) de vêtements et chaussures pour les ministres de la Couronne et leurs employés, (xix) d'iPods ou d'autres dispositifs analogues, (xx) de bâtons de hockey et d'autres articles de sport, (xxi) de coupons Tim Hortons : a) combien d'articles de chaque catégorie ont été achetés; b) quel a été le montant total dépensé à cet égard par TPSGC ou par un autre ministère, organisme ou société d'État pour chaque catégorie? — Document parlementaire n° 8555-392-248.

Q-252 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne les contributions financières versées à des particuliers, des chercheurs, des journalistes, des organisations non gouvernementales et des établissements d'enseignement relativement à la mission afghane depuis cinq ans : a) quelles personnes physiques ou morales ont reçu des fonds du gouvernement pour organiser, assister ou prendre la parole à des tribunes publiques, tels des conférences, des colloques ou des véhicules médiatiques sur la participation du Canada en Afghanistan; b) à quel endroit et à quelle date ces événements ont-ils eu lieu; c) quelles personnes physiques ou morales ont reçu des fonds du gouvernement pour publier des livres ou des articles sur la mission canadienne en Afghanistan; d) quels sont les titres et les dates de publication de ces textes; e) quel est le montant total dépensé, par personne physique ou morale, par année; f) quelles sont les modalités de chaque contrat; g) quels ministères ont accordé ces contributions; h) quels engagements financiers le gouvernement a-t-il pris à l'égard du Peace Dividend Trust (PDT) ou de ses représentants; i) quels services ou produits le PDT a-t-il fournis au gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-392-252.

Q-253 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With regard to the government's development and reconstruction efforts in Afghanistan: (a) what are the proposed locations and start dates of each development project, including Provincial Reconstruction Teams, designed or implemented by the Canadian International Development Agency (CIDA), the Department of Foreign Affairs and International Trade or the Department of National Defence in Afghanistan since 2001; (b) what was the actual start date and location of each project; (c) what amount of funding has been allocated to each project to date, in actual amounts and percentage; (d) what were the deliverables of each project and what percentage of them, by project, has been attained to date; (e) how many evaluations or audit reports have been prepared by the government, or contracted to private consultants, on the development of projects in Afghanistan since 2001; (f) what are the dates of publication, titles and authors of each of these evaluations or reports; (g) of these reports, how many were done by independent assessors hired by government departments; (h) if carried out by private consultants, who were the principal investigators and what were the costs of each contract; (i) how many government employees, excluding Canadian Forces personnel, have been working on the government's development and reconstruction efforts in Kandahar province and which departments have they represented, on an annual basis, since January 2002; (j) how many of these government employees have been stationed in Kabul; (k) what amount of Canadian aid and reconstruction funds earmarked for Afghanistan under the discretion of Canadian officials, or directed to bilateral or multilateral projects, is estimated to have been lost, in dollar amount and in percentage terms, on an annual basis since 2002; (l) has the government attributed any of this lost money to corruption and, if so, what entities or personalities are believed to be responsible; and (m) how does the estimated amount of lost money compare to the money lost in CIDA-funded projects in sub-Saharan Africa and South-East Asia? — Sessional Paper No. 8555-392-253.

Q-253 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne les efforts de développement et de reconstruction déployés par le gouvernement en Afghanistan : a) quels sont les endroits et les dates de commencement qui ont été proposés pour chacun des projets, y compris ceux effectués par les équipes de reconstruction provinciale, conçus ou mis en œuvre depuis 2001 en Afghanistan par l'Agence canadienne de développement international (ACDI), le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et le ministère de la Défense nationale; b) à quel moment a débuté véritablement et où s'est déroulé chaque projet; c) quelles sommes d'argent ont été investies dans chaque projet jusqu'ici, en montants réels et en pourcentage; d) quels étaient les résultats prévus pour chaque projet et quel pourcentage de chacun de ceux-ci a été réalisé jusqu'à maintenant; e) combien de rapports de vérification ou d'évaluations ont été préparés par le gouvernement ou donnés à contrat à des consultants privés, relativement aux projets de développement réalisés en Afghanistan depuis 2001; f) quels sont les dates de publication, les titres et les auteurs de chacun de ces rapports ou évaluations; g) parmi ces rapports, combien ont été préparés par des évaluateurs indépendants engagés par des ministères; h) dans le cas de ceux qui ont été effectués par des consultants privés, qui étaient les principaux enquêteurs et combien a coûté chaque marché; i) combien d'employés du gouvernement, abstraction faite du personnel des Forces canadiennes, ont travaillé dans le cadre des efforts de développement et de reconstruction déployés par le gouvernement dans la province de Kandahar et quels ministères ont-ils représentés, chaque année, depuis janvier 2002; j) combien de ces employés du gouvernement ont été affectés à Kaboul; k) quels montants estimatifs d'aide canadienne et de fonds destinés à la reconstruction en Afghanistan, laissés à la discrétion de hauts fonctionnaires canadiens ou destinés à des projets bilatéraux ou multilatéraux, ont été perdus, en dollars et en pourcentage, chaque année depuis 2002; l) le gouvernement a-t-il perdu certaines de ces sommes à la corruption et, dans l'affirmative, quelles entités ou personnalités croit-on seraient responsables; m) comment se comparent les sommes estimatives perdues par rapport aux sommes perdues dans les projets de financement de l'ACDI en Afrique subsaharienne et en Asie du Sud-Est? — Document parlementaire n° 8555-392-253.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 5).

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motions Nos. 2 to 5, was deferred.

#### Group No. 2

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 6, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 121.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n<sup>os</sup> 1 à 5).

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n<sup>os</sup> 2 à 5, est différé.

#### Groupe n° 2

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 121.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 7, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 122.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 8, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 123.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 9, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 124.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 10, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 125.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 11, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 126.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 12, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 127.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 13, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 128.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 14, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 129.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 15, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 130.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 16, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 131.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 17, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 132.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 18, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 133.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 19, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 134.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 20, — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 135.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motions Nos. 7 to 20, was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 7, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 122.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 8, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 123.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 9, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 124.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 10, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 125.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 11, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 126.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 12, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 127.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 13, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 128.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 14, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 129.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 15, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 130.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 16, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 131.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 17, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 132.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 18, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 133.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 19, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 134.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n<sup>o</sup> 20, — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 135.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 2.

La motion n<sup>o</sup> 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n<sup>os</sup> 7 à 20, est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-7, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-7, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

#### *Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 116.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

(Division No. 119 — Vote n° 119)

YEAS: 83, NAYS: 114

#### YEAS — POUR

André  
Bachand  
Bevington  
Blais  
Brunelle  
Chow  
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)  
Deschamps  
Freeman  
Goodale  
Ignatieff

Angus  
Barbot  
Bigras  
Bonsant  
Cardin  
Christopherson  
Davies  
Dewar  
Gagnon  
Gravel  
Jennings

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour. »

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

#### *Groupe n° 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 116.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 83, CONTRE : 114

Asselin  
Bell (Vancouver Island North)  
Black  
Bouchard  
Carrier  
Comartin  
DeBellefeuille  
Dion  
Gaudet  
Guimond  
Julian

Atamanenko  
Bellavance  
Blaikie  
Bourgeois  
Charlton  
Crowder  
Demers  
Duceppe  
Godin  
Hall Findlay  
Karygiannis

Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lessard	Malo	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Nadeau	Nash	Ouellet	Paquette
Perron	Picard	Plamondon	Priddy
Proulx	Rac	Redman	Roy
Savoie	Siksay	St-Cyr	St-Hilaire
Stoffer	Telegdi	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Turner	Vincent	Wasylycia-Leis — 83	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allen	Allison
Ambrose	Anders	Anderson	Baird
Benoit	Blackburn	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clement	Comuzzi	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Doyle
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Paradis
Petit	Poilievre	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Scheer
Schellenberger	Shipley	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 114		

## PAIRED — PAIRÉS

Albrecht	Batters	Bezan	Bruinooge
Clarke	Crête	Devolin	Faille
Guay	Lemay	Lévesque	Lussier
Menzies	Mourani		

Accordingly, Motions Nos. 2 to 5 were also negatived on the same division.

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 2 à 5 sont aussi rejetées par le même vote.

*Group No. 2*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That Bill C-50 be amended by deleting Clause 121.

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

(Division No. 120 — Vote n° 120)

YEAS: 83, NAYS: 114  
(See list under Division No. 119)

Accordingly, Motions Nos. 7 to 20 were also negated on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 121 — Vote n° 121)

YEAS: 114, NAYS: 83

Abbott	Ablonczy
Ambrose	Anders
Benoit	Blackburn
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Chong	Clement
Davidson	Day
Dykstra	Emerson
Finley	Fitzpatrick
Galipeau	Gallant
Gourde	Grewal
Harris	Harvey
Hiebert	Hill
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Khan	Komarnicki
Lauzon	Lebel
Lunn	Lunney
Mayes	Merrifield
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
O'Connor	Obhrai
Petit	Poilievre
Reid	Richardson
Schellenberger	Shipley
Solberg	Sorenson
Strahl	Sweet
Tilson	Toews
Van Kesteren	Van Loan

*Groupe n° 2*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que le projet de loi C-50 soit modifié par suppression de l'article 121.

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 83, CONTRE : 114  
(Voir liste sous Vote n° 119)

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 7 à 20 sont aussi rejetées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9), M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 114, CONTRE : 83

## YEAS — POUR

Allen	Allison
Anderson	Baird
Blaney	Boucher
Brown (Barrie)	Calkins
Carrie	Casson
Comuzzi	Cummins
Del Mastro	Doyle
Epp	Fast
Flaherty	Fletcher
Goldring	Goodyear
Hanger	Harper
Hawn	Hearn
Hinton	Jaffer
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lemieux	Lukiwski
MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Miller	Mills
Nicholson	Norlock
Oda	Paradis
Preston	Rajotte
Ritz	Scheer
Skelton	Smith
Stanton	Storseth
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Trost	Tweed
Vellacott	Verner

Wallace  
WilliamsWarawa  
Yelich — 114

Warkentin

Watson

## NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Dion	Duceppe
Freeman	Gagnon	Gaudet	Godin
Goodale	Gravel	Guimond	Hall Findlay
Ignatieff	Jennings	Julian	Karygiannis
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lessard	Malo	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Nadeau	Nash	Ouellet	Paquette
Perron	Picard	Plamondon	Priddy
Proulx	Rae	Redman	Roy
Savoie	Siksay	St-Cyr	St-Hilaire
Stoffer	Telegdi	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Turner	Vincent	Wasylycia-Leis — 83	

## PAIRED — PAIRÉS

Albrecht	Batters	Bezan	Bruinooge
Clarke	Crête	Devolin	Faille
Guay	Lemay	Lévesque	Lussier
Menzies	Mourani		

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Ambrose (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister of Western Economic Diversification) — Report of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, S.C. 1989, c. 3, sbs. 13(3). — Sessional Paper No. 8560-392-499-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Ambrose (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien) — Rapport du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-392-499-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 heures, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:25 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m..

En conséquence, à 19 h 25, le Président ajourne la Chambre jusqu'au demain, à 10 heures.